

Ἐτερψεν αὐτούς ποτε φάττα Une tourterelle un jour les charma après
 βουκολικὸν ἐκ τῆς ὕλης avoir fait entendre son chant bucolique
 φθεγξαμένη. Καὶ τῆς Χλόης dans la forêt. Et comme Chloé voulait
 ζητούσης μαθεῖν ὅ τι λέγει, savoir ce qu'elle disait, Daphnis le lui
 5 διδάσκει αὐτὴν ὁ Δάφνις apprend en lui racontant cette légende
 μυθολογῶν τὰ θρυλούμενα. bien connue :

«Ἦν παρθένος, παρθένη, οὕτω καλὴ, καὶ ἔνεμε βοῦς πολλὰς οὕτως ἐν ὕλῃ· ἦν
 δὲ ἄρα καὶ ᾠδικὴ καὶ ἐτέρποντο αἱ βόες αὐτῆς τῇ μουσικῇ, καὶ ἔνεμεν οὔτε
 καλαῦροπος πληγῇ οὔτε κέντρου προσβολῇ, ἀλλὰ καθίσασα ὑπὸ πίτυν καὶ
 10 στεφανωσαμένη πίτυϊ ἦδε Πᾶνα καὶ τὴν Πίτυν, καὶ αἱ βόες τῇ φωνῇ
 παρέμενον. Παῖς οὐ μακρὰν νέμων βοῦς, καὶ αὐτὸς καλὸς καὶ ᾠδικὸς ὡς ἡ
 παρθένος, φιλονεικήσας πρὸς τὴν μελωδίαν, μείζονα ὡς ἀνὴρ, ἠδεῖαν ὡς παῖς
 φωνὴν ἀντεπεδείξατο, καὶ τῶν βοῶν ὀκτὼ τὰς ἀρίστας ἐς τὴν ἰδίαν ἀγέλην
 θέλξας ἀπεβουκόλησεν. Ἄχθεται ἡ παρθένος τῇ βλάβῃ τῆς ἀγέλης, τῇ ἥττι τῆς
 15 ᾠδῆς, καὶ εὔχεται τοῖς θεοῖς ὄρνις γενέσθαι πρὶν οἴκαδε ἀφικέσθαι. Πείθονται
 οἱ θεοὶ καὶ ποιοῦσι τήνδε τὴν ὄρνιν, ὄρειον ὡς ἡ παρθένος, μουσικὴν ὡς
 ἐκείνη. Καὶ ἔτι νῦν ἄδουσα μηνύει τὴν συμφορὰν, ὅτι βοῦς ζητεῖ
 πεπλανημένας.»